

Батурьян Маргарита Аветисовна

**КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ СОЦИОЛОГИИ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2011/2/64.html](http://www.gramota.net/materials/1/2011/2/64.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (45). С. 185-187. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2011/2/](http://www.gramota.net/materials/1/2011/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

В английском языке: *Bacchus has drowned more men than Neptune* (Бахус утопил больше людей, чем Нептун), т.е., вино погубило больше людей, чем море.

б. Религиозные антропонимы. В русском языке: Иудой свет пройдешь, да удавишься. Иуде верить - не беда поплатиться.

В английском языке: *Render into Caesar the things that are Caesar's* (книжн.) - «кесарю кесарево» - каждому воздайте должное. В русских и татарских пословицах и поговорках имена собственные указывают на отдельные личности, например: русск. Бог - не Мануков, и без посула милует. Мануков - вице-губернатор Петербурга в 1712 году, видимо, не гнушался взятками; тат. Хэр миллэтнең үз Пушкины бар (у каждой национальности есть свой Пушкин).

Употребление в речи авторских выражений приводит к превращению их в общеупотребительные пословицы и поговорки. См.: русск. Окольный Засекин свиным ухом подавился. Выражение принадлежит Петру I.

Кроме того, в русских и татарских паремиях встречаются вымышленные имена, образованные от нарицательных существительных: русск. Авосевы города не горожены, Авоськины детки не рожены (от нарицательного слова авоська - будущий желанный случай, счастье, удача); тат. Алдым Бирмәсөв алыр урын табалмас (Алдым Бирмәсөв не найдет места, где еще взять). Алдым Бирәмәсөв - имя, образованное из нарицательных слов алдым - взял и бирәмәс - не отдаст.

И английские пословицы имеют специфические черты: одно и то же имя, претерпевшее семантическую трансформацию в составе паремий, может как приобретать обобщенное значение, так и выступать в роли нарицательного существительного.

Например, антропоним *Jack* в следующей пословице приобретает нарицательное значение «работник, мастер»: *Jack is as good as his master*, т.е. работник не хуже хозяина.

В остальных пословицах выступает в значении «любой, каждый»: *All work and no play makes Jack a dull boy* (подобно русск. Мешай дело с бездельем, проживешь век с весельем. *Jack of all trades and master of none*, т.е. за все братья и ничего толком не уметь).

Выражения симпатии или антипатии к тому или иному имени встречается только в русских пословицах и поговорках (по материалам Т. Н. Кондратьевой: *Ждан, Богдан - коровье имя*).

Имя *Касьян* давалось людям против желания родителей: день св. Касьяна отмечался раз в четыре года, в високосный год, который считался наиболее тяжелым из всех лет. Ср.: *Касьян на скот взглянет - скот валится, на дерево - дерево сохнет*.

В составе татарских поговорок и пословиц встречаются и русские имена, так как татарский разговорный язык, сформировавшийся на основе концентрации болгаро-кипчакских племенных языков, локализуясь в пределах Среднего Поволжья, уже в процессе своего становления испытал значительное воздействие со стороны неродственных языков: с одной стороны, арабского и персидского, с другой - русского языка, ибо вообще без всяких иноязычных слов невозможно обогащение языка. Ср.: *Кеше өендә - Илья, үз өендә - свинья* (в чужом доме - Илья, в своем доме - свинья), - говорят, когда человек в чужом доме приветливый, милый, а в своем - неразговорчивый и хмурый.

Источником книжных поговорок послужили рассказы о Хадже Насреддине: *Хужа Насреддин кабере яныннан үткәндә көлмәүченең авызы кыйшаер* (У того, кто пройдет мимо могилы Хаджы Насреддина и не улыбнется, рот искривится), - говорится о силе сатиры.

Я. Лагинович, указывая на членимость пословиц и поговорок, отмечала, что значение каждого их слова не меняется от употребления его вне этого сочетания, и поэтому есть основание указывать на семантическую функцию отдельных компонентов: информативную, характеристическую и местоименно-указательную.

#### Список литературы

1. Аверинцев С. С. Мусульманская мифология // Мифологический словарь. М., 1991. 736 с.
2. Ахметшина А. Р. Семантика татарских пословиц: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Казань, 2000. 21 с.
3. Даль В. И. Пословицы русского народа. М., 1957. 990 с.
4. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка. М., 1972. 288 с.

УДК 81'373

*Маргарита Аветисовна Батурьян*

*Кубанский государственный университет, г. Краснодар*

#### КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ СОЦИОЛОГИИ<sup>©</sup>

Проблема стратификации языка науки как целостного континуума, связанная с необходимостью предметно-тематической отнесенности сфер и областей знания, включает в себя вопрос формирования понятийных пространств и систем терминов.

Терминологию социологии можно квалифицировать как теоретическую и прикладную область языка науки социологии, семантико-понятийное содержание терминов которой отражает всю систему связей, отношений, закономерностей, процессов и явлений социологии. Социология - активно развивающаяся социально-гуманитарная область, обусловленная происходящими изменениями всех сторон жизни общества [4].

Терминология социологии представляет социально-гуманитарный подвид научного языка, поскольку в ней ключевыми понятиями являются понятия «человек» и «общество». Терминосистема социологии характеризует особый концепт и отношения между концептами, и чем выше уровень концептуальной структуры, тем сложнее и более разветвленной становится терминосистема социологии.

Анализ терминов, называющих понятия социологии, показывает, что социология охватывает различные сферы деятельности членов общества, например: «социология знания», «социология индустриальная», «социология массовой коммуникации», «социология медицины», «социология образования», «социология повседневной жизни», «социология права», «социология работы и занятости», «социология развития», «социология расы», «социология религии», «социология семьи», «социология экономической жизни» и др. [1].

Формирование системы понятий социологии происходит в процессе познания действительности (когнитивно-гносеологическая функция), ее номинации (метаязыковая функция), применения этих номинаций в речи (прагматическая функция), появления языковых возможностей для создания новых словоформ на базе имеющихся основ (креативно-кумулятивная функция) и фиксации отдельных понятий социологии (систематизирующая функция). Описанный процесс формирования языка социологии представляется достаточно сложным, и особенную трудность представляет процесс отграничения специальной лексики социологии от понятий языка другой сферы деятельности человека.

Следует также отметить, что для терминологии социологии характерны явления детерминологизации и транстерминологизации, поскольку концепт «Человек» описывается разными науками (психологией, этнографией, политологией и др.). Вследствие этого терминологию социологии формируют междисциплинарные термины, общенаучные и узкоспециальные термины.

В процессе исследования практического материала, отобранного из специальных словарей и научных текстов, было выявлено, что в состав терминологии социологии, кроме непосредственно терминов социологии, входят термины из сфер философии (*волюнтаризм*); политики (*популизм*); экономики (*денежные отношения*); психологии (*девиантное поведение*), права (*виктимология*), статистики (*логлинейный анализ*), журналистика (*медиаландшафт*) и пр.

Анализ состава языка терминосистемы социологии показал неоднородность, гетерогенность понятийного поля «Социология». В процессе изучения практического материала мы пришли к выводу о том, что в терминологии социологии наблюдается новый междисциплинарный синтез целостных концепций, парадигм, знаний, наук, терминологий, что объясняется принципами множественности языков описания.

Следует отметить, что по мере концептуального развития терминология социологии вводит языковые выражения, номинирующие новые понятия, присущие только этой предметной области (социологии). Понятие социальной реальности требует изучения эпистемологических оснований социологического дискурса. Как известно, научное исследование строится на точных понятиях и принципах, однако социолог, являясь участником социологического дискурса, попадает в ситуацию постоянного регресса определений: одно понятие раскрывается через другое, другое - через третье и т.д. Так, ключевое понятие *поведение* определяется через *действие*, понятие *действие* - через понятие *деятельность*, *деятельность* - через *активность* и т.д.

Терминология социологии функционирует в пространстве социологического дискурса, который представляет собой «построенную по специфическим правилам систему суждений о социальной действительности, производимую в рамках социального универсума - поля социологического производства» [2, с. 474].

Как показывает практика, прежде чем стать предметом социологического исследования, социальная действительность должна быть понята социологами. Такое социологическое понимание и фиксирует социальная реальность. Она включает в себя интерпретацию релевантных атрибутов социальной действительности с точки зрения социологического подхода. С позиций когнитивной лингвистики социальная реальность образована смысловыми схемами, т.е. объективными структурами поля социологии. Смысловые схемы - это векторы социальной реальности, задающей структуру конструирования возможного социального мира социологии. Когнитивная классификация социологического дискурса Ю. В. Марковой [5] включает 10 кластеров (схем), которые объективируют структуры поля социологии (элита / масса, государство / гражданское общество, равенство / неравенство, свобода / зависимость, пол и пр.).

Для уточнения понятийной сущности социальной реальности был проведен дефиниционный анализ ключевых понятий социологии, относящихся к теории действия (социальное действие, социальное поведение, социальное отношение). В результате семантического анализа дефиниций выявлено, что основу содержания терминов *социальное поведение*, *социальное отношение* и *социальное действие* составляет их общелитературное значение и специфические признаки, и эти научные понятия поддаются концептуально-логическому и лингвистическому параметрированию в терминологии социологии.

Как известно, наиболее объективная дефиниция любого термина предполагает описательный характер с выделением релевантных и в то же время абстрагированных от конкретной области гуманитарного знания признаков. Анализ показал, что эти признаки синтезируют находящиеся в постоянном единстве, взаимодействии и взаимовлиянии понятийный и языковой уровень терминологической системы социологии. Социология - наука, стремящаяся понять социальное действие и тем самым каузально объяснить его процесс и воздействие.

Для выполнения основной цели исследования было проведено исследование репрезентативного корпуса единиц терминиферы социологии в русском и английском языках. Терминифера социологии содержит в настоящее время около 1500 терминов, что дает основание отнести ее к группе терминифер, находящихся в стадии развития, но уже прошедших первую фазу становления, т.е. мезотерминифер (термин Ивиной - М. Б.) [3, с. 73]. Таким образом, комплексный лингвистический анализ терминов социологии включает определение родовидовых корреляций терминов, выделение лексико-тематических групп, выявление лингвокультурной специфики семантики лексем.

#### Список литературы

1. **Аберкромби Н., Хилл С., Тернер Б. С.** Социологический словарь / пер. с англ. И. Г. Ясавеева; под ред. С. А. Ерофеева. М., 2004.
2. **Бурдые П.** Поле науки / пер. с фр. Е. Д. Вознесенской // Бурдые П. Социальное пространство поля и практики. М.: Институт экспериментальной социологии; СПб., 2005. С. 472-473.
3. **Ивина Л. В.** Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминов (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования): учебно-методическое пособие. М.: Академический Проект, 2003.
4. **Кравченко А. И.** Культурология. М., 2000.
5. **Маркова Ю. В.** Социальная реальность социологического дискурса // Социология. 2004. С. 43-47.

УДК 801.54

*Нелли Александровна Буданцева, Людмила Владимировна Бабина  
Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина*

### КОГНИТИВНО-ПРОПОЗИЦИОНАЛЬНАЯ СТРУКТУРА, ОПРЕДЕЛЯЮЩАЯ СЕМАНТИКУ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ ЗРИТЕЛЬНОГО ВОСПРИЯТИЯ, И ОСОБЕННОСТИ ЕЕ РЕАЛИЗАЦИИ<sup>©</sup>

**Научно-исследовательская работа выполнена в рамках реализации ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009-2013 годы, государственный контракт № 02.740.11.0596, проект «Исследование взаимодействия мыслительных и языковых структур».**

Когнитивная лингвистика характеризуется повышенным интересом к выявлению типов и форматов знания, изучению механизмов и процедур конструирования знания и способов их языкового представления. Интересный объект для изучения в рамках вышеупомянутого подхода представляют глаголы зрительной перцепции. Они репрезентируют концептуальную область ЗРИТЕЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ, представленную в системе английского языка распространённой в количественном и качественном отношении лексико-семантической группой глаголов, конституирующей категориальный континуум с акциональным и статальным прототипом, то есть соответственно глаголами *look* и *see*. Когнитивной моделью, обеспечивающей семантическую общность и разнообразие глаголов зрительного восприятия, является фрейм ЗРИТЕЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ. Данный фрейм представляет собой когнитивно-пропозициональную структуру (схему), отражающую стереотипную ситуацию, связанную со зрительным восприятием, которая может быть передана глаголами зрительной перцепции.

Фрейм ЗРИТЕЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ включает три обязательных компонента: субъект зрительного восприятия - предикат зрительного восприятия - объект зрительного восприятия [2; 3]. Целью данной статьи является рассмотрение особенностей реализации обязательных компонентов фрейма - субъект и объект зрительного восприятия.

Исследование показало, что в качестве субъекта зрительного восприятия могут выступать:

1. Человек или группа лиц

- *Gretchen looked at her watch* (I. Shaw).
- *Visitors said they had never noticed before how strong the air was...* (Jerome K. Jerome).

При этом характер субъекта восприятия может быть зачастую выявлен только с учётом контекстуальной информации. Например, в приведенном ниже предложении подлежащее *the latter* соотносится со вторым подлежащим предыдущего предложения - *errand boys*, что становится понятным с учетом контекста: *Old men and errand boys jumped for safety. The latter looked after the car admiringly* (A. Christie).